|  |  |
| --- | --- |
| English | Thai |
| **CANBERRA’S RECOVERY PLAN** | **แผนฟื้นฟูกรุงแคนเบอร์รา** |
| **COVID-19 Easing of Restrictions Roadmap as at 9 October 2020** | **แผนการผ่อนคลายมาตรการการแพร่ระบาด COVID-19 ณ วันที่ 9 ตุลาคม 2020** |
| **STAGE 1** | **ระยะที่ 1** |
| Please refer to the Easing of Restrictions Roadmap as at 26 May 2020 for details of the already implemented Stage 1. | กรุณาอ้างถึงแผนการผ่อนคลายมาตรการ ณ วันที่ 26 พฤษภาคม 2020 สำหรับรายละเอียดต่าง ๆ ที่นำออกใช้แล้วในระยะที่ 1 |
| **STAGE 2** | **ระยะที่ 2** |
| **Step 2.1** | **ขั้นที่ 2.1** |
| 1 person per 4 square metres | 1 คนต่อพื้นที่ 4 ตารางเมตร |
| Maximum 20 people | จำกัดที่ 20 คน |
| COVID Safety Plan | แผนความปลอดภัยจากโรค COVID |
| * Beauty therapy, tanning or waxing services
* Nail salons
* Spa and massage
* Tattoo and body modification parlours
* Gyms, health clubs, fitness or wellness centres
* Yoga, barre, pilates and spin facilities
* Galleries, museums, national institutions and historic places
* Outdoor amusement/attractions (e.g. zoo)
* Choirs, bands and orchestras
* Caravan parks and campgrounds
 | * บริการประเภทร้านเสริมสวย ร้านทำผิวสีแทน ร้านทำแว็กซ์
* ร้านทำเล็บ
* ร้านสปาและนวด
* ร้านสักลายและเจาะแปลงร่างกาย
* โรงยิม คลับสุขภาพ ศูนย์ฟิตเนส หรือศูนย์สุขภาพ
* สถานที่สำหรับการทำโยคะ บาร์เร พิลาทีส และปั่นจักรยานสปิน
* หอศิลป์ พิพิธภัณฑ์ สถานบันประจำชาติ และสถานที่สำคัญทางประวัติศาสตร์
* สวนสนุกกลางแจ้งและสถานที่ท่องเที่ยว (เช่น สวนสัตว์)
* วงประสานเสียงและวงออร์เคสตรา
* ที่จอดรถคาราแวน ลานกางเต็นท์พักแรม
 |
| * Indoor sporting centres
* Low contact indoor and outdoor sport (including dance)
 | * ศูนย์กีฬาในร่ม
* กีฬาในร่มและกลางแจ้งที่มีการสัมผัสกันในระดับต่ำ (รวมถึง การเต้นรำ)
 |
| * Further easing of restrictions:
* Restaurants, cafés, clubs and other licensed venues
* Weddings – 20 people
* Funerals – 50 people indoors and outdoors
* Places of worship and religious ceremonies
* Boot camps and personal training
* Pools
* Community centres, facilities or youth centres
* Universities/CIT and other vocational training providers to increase face-to-face learning where possible
* Working from home if it works for you and your employer.
 | * มาตรการผ่อนคลายเพิ่มเติม
* ร้านอาหาร คาเฟ่ สโมสร และสถานประกอบการที่มีใบอนุญาตอื่น ๆ
* งานแต่งงาน - 20 คน
* งานศพ - 50 คน ทั้งในร่มและกลางแจ้ง
* ศาสนสถานและสถานประกอบศาสนพิธี
* การเข้าค่ายฝึกอบรมและการฝึกส่วนตัว
* สระว่ายน้ำ
* ศูนย์ชุมชน สถานอำนวยความสะดวก หรือศูนย์เยาวชน
* มหาวิทยาลัย/CIT และผู้ให้บริการด้านการฝึกอบรมทางวิชาชีพอื่น ๆ เพื่อเพิ่มการเรียนรู้แบบตัวต่อตัวที่อาจเป็นไปได้
* ทำงานจากที่บ้าน หากเป็นผลดีทั้งกับคุณและนายจ้าง
 |
| **Step 2.2** | **ขั้นที่ 2.2** |
| 1 person per 4 square metres | 1 คนต่อพื้นที่ 4 ตารางเมตร |
| Maximum 100 people | จำกัดที่ 100 คน |
| COVID Safety Plan | แผนความปลอดภัยจากโรค COVID |
| * All indoor and outdoor gatherings to maximum 100 people within the 1 per 4sqm rule
* For hospitality venues – maximum number of patrons excludes staff and alcohol can be served without food
* Reopening of:
* Cinemas and movie theatres
* Indoor amusement centres, arcades and outdoor/indoor play centres
* Betting agencies (Tab and Keno)
 | * การชุมนุมทุกประเภททั้งในร่มและกลางแจ้งจำกัดที่ 100 คนด้วยหลัก 1 คนต่อพื้นที่ 4 ตารางเมตร
* สำหรับสถานประกอบการด้านการต้อนรับ จำนวนสูงสุดของลูกค้าไม่นับรวมพนักงานและสามารถให้บริการแอลกอฮอล์ได้โดยไม่ต้องเสิร์ฟพร้อมกับอาหาร
* การกลับมาเปิดใหม่ของ
* โรงหนังหรือโรงภาพยนตร์
* สวนสนุกในร่ม อาเขต และศูนย์เครื่องเล่นต่าง ๆ ทั้งในอาคารหรือนอกอาคาร
* ร้านค้าตัวแทนการเล่นพนัน (Tab และ Keno)
 |
| * All performances in all locations (including concert venues, theatres, arenas, auditoriums or outdoor venues)
* Return to full-contact training for all sports
* Circuit training in gyms
* Universities/CIT and other vocational training providers to increase face-to-face learning where possible
* Working from home if it works for you and your employer.
 | * การแสดงทุกประเภทในทุกสถานที่ (ซึ่งรวมถึง สถานที่จัดคอนเสิร์ต โรงละครเวที เวทีการแสดง หอประชุม หรือสถานที่จัดแสดงกลางแจ้ง)
* การกลับมาของการแข่งขันกีฬาทุกประเภทที่มีการสัมผัสตัว
* การฝึกแบบเซอร์กิตในโรงยิม
* มหาวิทยาลัย/CIT และผู้ให้บริการด้านการฝึกอบรมทางวิชาชีพอื่น ๆ เพื่อเพิ่มการเรียนรู้แบบตัวต่อตัวที่อาจเป็นไปได้
* ทำงานจากที่บ้าน หากเป็นผลดีทั้งกับคุณและนายจ้าง
 |
| **From 12 Noon Friday 17 July 2020:** | **ตั้งแต่เวลา 12.00 น. เที่ยงวันของวันศุกร์ที่ 17 กรกฎาคม 2020** |
| * Return to full-contact competition for sport, dance and martial arts
 | * การกลับมาของการแข่งขันกีฬาที่มีการสัมผัสตัว การแข่งขันเต้นรำ และการแข่งขันศิลปะการต่อสู้
 |

|  |  |
| --- | --- |
| **STAGE 3****Currently in effect** | **ระยะที่ 3****บังคับใช้อยู่ในขณะนี้** |
| Step 3.1 | ขั้นที่ 3.1 |
| 25 Maximum in venue or 1 person per 4 square metres | จำกัดที่ 25 คนในสถานประกอบการ หรือ 1 คนต่อพื้นที่ 4 ตารางเมตร |
| Maximum 100 people | จำกัดที่ 100 คน |
| COVID Safety Plan | แผนความปลอดภัยจากโรค COVID |
| * 1 person per 4 square metres of usable space applies, to maximum of 100 people in each indoor space and each outdoor space (excluding staff on premises)
* Reopening of:
* Casinos and gaming in clubs
* Food courts (dine-in)
* Steam-based services, including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses
* Strip clubs, brothels, escort agencies
* 24-hour gyms – maximum of 25 people when unstaffed
 | * บังคับใช้กฎ 1 คนต่อพื้นที่ใช้สอย 4 ตารางเมตรได้สูงสุด 100 คนสำหรับแต่ละพื้นที่ทั้งในอาคารและนอกอาคาร (ไม่นับรวมพนักงานที่อยู่ในสถานที่)
* การกลับมาเปิดใหม่ของ
* คาสิโนและการเล่นพนันในคลับต่าง ๆ
* ศูนย์อาหาร (รับประทานในร้าน)
* บริการที่เกี่ยวกับไอน้ำ ได้แก่ ห้องซาวน่า ห้องอบไอน้ำ ตู้อบไอน้ำ และโรงอาบน้ำ
* คลับระบำเปลื้องผ้า สถานค้าประเวณี เอสคอร์ตเอเจนซี
* โรงยิมที่เปิดทำการ 24 ชั่วโมง - รับได้สูงสุด 25 คน หากไม่มีพนักงานควบคุมดูแล
 |
| Working from home if it works for you and your employer. | ทำงานจากที่บ้าน หากเป็นผลดีทั้งกับคุณและนายจ้าง |
| **From 9am Friday 18 September 2020:** | **ตั้งแต่เวลา 9.00 น. ของวันศุกร์ที่ 18 พฤศจิกายน 2020** |
| * Smaller sized venues, facilities and businesses can return to their pre-COVID capacity, with a maximum of 25 people (excluding staff) across the whole venue.
 | * สถานประกอบการ สถานอำนวยความสะดวก และธุรกิจขนาดเล็กสามารถกลับไปประกอบการตามขีดความสามารถของตนก่อนเกิดสถานการณ์ COVID โดยรับลูกค้าได้ไม่เกิน 25 คน (ไม่นับรวมพนักงาน) ตลอดทั่วทั้งสถานประกอบการ
 |
| **Step 3.2** | **ขั้นที่ 3.2** |
| * 1 person per 4 square metres
 | * 1 คนต่อพื้นที่ 4 ตารางเมตร
 |
| * Maximum 200 people
 | * จำกัดที่ 200 คน
 |
| * COVID Safety Plan
 | * แผนความปลอดภัยจากโรค COVID
 |
| * Electronic contact tracing
 | * การติดตามผู้สัมผัสโรคทางอิเล็กทรอนิกส์
 |
| * All gatherings can increase to 200 people
* Medium-sized hospitality venues with total usable space between 101 and 200 square metres can have a maximum of 50 people throughout the venue (excluding staff)
* For cinemas and movie theatres – up to 50% capacity of each theatre, up to 200 people
* For large indoor seated venues – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people
* For enclosed outdoor venues with permanent tiered seating/grandstands – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people
* For GIO Stadium and Manuka Oval – up to 50% seated capacity
* Workplaces may commence a return to the workplace if it suits employers and employees. If workplaces choose to return, a COVID- Safe Plan should be in place.
 | * การชุมนุมทุกประเภทสามารถเพิ่มเป็น 200 คน
* สถานที่ให้การต้อนรับขนาดกลางที่มีพื้นที่ใช้สอยระหว่าง 101 ถึง 200 ตารางเมตรสามารถรองรับลูกค้าได้สูงสุด 50 คนทั่วทั้งสถานที่ (ไม่นับรวมพนักงาน)
* โรงภาพยนตร์และโรงละคร - รับได้สูงสุดร้อยละ 50 ของจำนวนที่แต่ละแห่งจะสามารถรองรับได้ โดยให้ได้ไม่เกิน 200 คน
* สถานประกอบการขนาดใหญ่ที่มีที่นั่งนอกอาคาร - ขายตั๋วเข้างานได้สูงสุดร้อยละ 50 ของจำนวนที่สามารถรองรับได้ โดยให้ได้ไม่เกิน 1,000 คน
* สถานที่จัดงานกลางแจ้งแบบปิดบริเวณได้ซึ่งมีที่นั่งลดหลั่นเป็นชั้น ๆ และเป็นอัฒจันทร์ - ขายตั๋วเข้างานได้สูงสุดร้อยละ 50 ของจำนวนที่สามารถรองรับได้ โดยให้ได้ไม่เกิน 1,000 คน
* GIO Stadium และ Manuka Oval - รับได้สูงสุดร้อยละ 50 ของจำนวนที่สามารถรองรับได้
* สถานที่ทำงานอาจเริ่มกลับมาเปิดทำการได้อีกครั้ง หากสถานที่นั้นมีความเหมาะสมสำหรับนายจ้างและลูกจ้าง หากสถานที่ทำงานเลือกที่จะกลับมาเปิดทำการอีกครั้งจะต้องมีแผนความปลอดภัยจากโรค COVID (COVID Safe Plan) ด้วย
 |
| **FUTURE CONSIDERATIONS** | **มาตรการในอนาคต** |
| Timing to be confirmed | จะยืนยันวันเวลาอีกครั้งหนึ่ง |
| Highest-risk activities and settings, including:* Mass gatherings (e.g. festivals)
* Larger conferences and conventions
* Nightclubs.
 | กิจกรรมและสถานที่ที่มีความเสี่ยงสูง รวมถึง * การชุมนุมเป็นกลุ่มใหญ่ (เช่น เทศกาลต่าง ๆ)
* สถานที่จัดงานประชุมและสถานประกอบการเพื่อการอบรมสัมมนาขนาดใหญ่ขึ้น
* ไนต์คลับ
 |
| **COVID Safe check points** | **วันประเมินผล COVID Safe**  |
| Public health risk assessment informed by monitoring the impacts of eased restrictions. | การประเมินความเสี่ยงสาธารณสุขจะชี้วัดโดยการเฝ้าระวังผลกระทบของมาตรการผ่อนคลาย |
| **Next check point 6 November 2020** | **วันประเมินผลครั้งถัดไป วันที่ 6 พฤศจิกายน 2020** |
| Avoid public transport in peak hour. | หลีกเลี่ยงระบบขนส่งสาธารณะในช่วงเวลาเร่งด่วน |
| RESTRICTIONS MAY HAVE EASED BUT YOUR RESPONSIBILITY HASN’T | แม้มาตรการจำกัดอาจมีการผ่อนคลาย แต่ความรับผิดชอบของคุณไม่ได้ผ่อนคลายตามไปด้วย |
| Maintain good hand hygiene | รักษาหลักสุขอนามัยของมือให้ดี |
| Stay 1.5 metres apart | เว้นระยะห่าง 1.5 เมตร |
| Stay home if you are unwell | เก็บตัวอยู่บ้าน หากคุณไม่สบาย |
| Get tested if you have symptoms of COVID-19 | เข้ารับการตรวจหาเชื้อ หากคุณมีอาการของ COVID-19 |
| Further information at covid19.act.gov.au | สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมไปที่ covid19.act.gov.au |